Porównanie tłumaczeń Mateusza 18:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I który jeśli przyjąłby dzieciątko takie jedno w imieniu moim Mnie przyjmuje |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I kto przyjmie jedno takie dziecko w moje imię, Mnie przyjmuje.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I który przyjąłby jedno dziecko takie w imię moje, mnie przyjmuje. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I który jeśli przyjąłby dzieciątko takie jedno w imieniu moim Mnie przyjmuje |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kto jedno takie dziecko przyjmie w moje imię — Mnie przyjmuje. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A kto przyjmie jedno takie dziecko w moje imię, mnie przyjmuje. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A kto by przyjął jedno dziecię takie w imieniu mojem, mnie przyjmuje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A kto by przyjął jedno dzieciątko takowe w imię moje, mnie przyjmuje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A kto by jedno takie dziecko przyjął w imię moje, Mnie przyjmuje. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A kto przyjmie jedno takie dziecię w imię moje, mnie przyjmuje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kto przyjąłby jedno takie dziecko w Moje imię, Mnie przyjmuje. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I kto jedno takie dziecko przyjmuje w moje imię, Mnie przyjmuje. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A kto przyjmie jedno takie dziecko ze względu na moje imię, mnie przyjmuje. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Kto w moim imieniu przyjmuje takie dziecko, mnie samego przyjmuje. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I kto by przyjął takie jedno dziecię w imię moje, Mnie przyjmuje. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хто приймає таку дитину в моє ім'я, той Мене приймає. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I który jeżeliby przyjąłby jedno dziecko takie to zgodnie zależnie na imieniu moim, mnie przyjmuje.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kto by przyjął jedno takie dzieciątko dla mojego Imienia, mnie przyjmuje. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kto przyjmuje jedno takie dziecko w moje imię, mnie przyjmuje, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i kto by przyjął jedno takie małe dziecko ze względu na moje imię, ten przyjmuje także mnie. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | A każdy, kto przyjmie nawet takie małe dziecko ze względu na Mnie, ten Mnie przyjmie. |

1. 1) <x>470 10:40</x>; <x>500 13:20</x> [↑](#footnote-ref-2)